



大会

第五十届会议

正式记录

第六十九次全体会议

1995年11月27日,星期一,上午10时
纽约

主席:乌瓦纳先生(副主席).....(马里)

嗣后:弗赖塔斯·多阿马拉尔先生.....(葡萄牙)

主席不在,副主席乌瓦纳先生(马里)主持会议。

上午10时25分宣布开会

议程项目37

南太平洋和平与合作区

秘书长的报告(A/50/671和Add.1)

决议草案(A/50/L.25)

代理主席(以法语发言):我现在请巴西代表介绍决议草案A/50/L.25。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):我荣幸地介绍载于文件A/50/L.25中的决议草案,决议草案提案国为安哥拉、阿根廷、贝宁、巴西、喀麦隆、佛得角、刚果、科特迪瓦、赤道几内亚、加蓬、冈比亚、加纳、几内亚、几内亚-比绍、利比里亚、纳米比亚、尼日利亚、圣多美和普林西比、塞内加尔、塞拉利昂、南非、多哥、乌拉圭和扎伊尔。

决议草案A/50/L.25重申南大西洋和平与合作区的宗旨和目标,回顾该区成员国之间达成的谅解并呼吁继续进行合作以促进南大西洋的和平与发展。

通过这份决议草案将表示支持在南大西洋和平与合作区的成员间以及在他们与其他国家间为促进和平与自由环境中的经济和社会发展而开展的合作。在这方面,特别值得注意的是执行部分的第一段,第四段和第五段。第一段重申了该区域国家间合作的基础,第四段忆及了该合作区对于民主和政治多元主义的承诺,第五段欢迎在南大西洋两岸建立无核武器区方面取得的进展。

在上述情况下,让我忆及,1994年召开的合作区成员国第三次会议通过了《南大西洋非核化问题巴西利亚宣言》这份宣言进一步推动了核不扩散和裁军的进程。

各国在本决议的执行部分第六、第七和第八段中表示支持安哥拉和利比里亚的民族和解进程,并支持增加为两国提供的人道主义援助的呼吁。这种支持也具有特殊重要意义。

我们面前的这份决议草案注意到秘书长关于南大西洋和平与合作区的报告(A/50/671)。除其他方面外,秘书长的报告反映了各会员国提出了增加保护和维护海洋环境、经济发展、贸易和文化 and 旅游等领域内合作的建议,这些合作是在合作区框架内进行的。它也提请注意联合国系统的组织和机构为促进本合作区目标的实现而开展的活动,合作区各成员国对此表示感激。

简言之,本决议草案发扬并巩固了本合作区成员达成的决定和谅解,包括南大西洋和平与合作区成员国在其1994年9月21日和22日于巴西利亚举行的第三次会议上达成的决定和谅解。

在那次会议上,与会者重申了本合作区在促进南大西洋国家间的合作以及在支持国际和平与安全方面的重要性。它们还一致同意有必要增加旨在加强本合作区作为区域合作工具的作用的努力,并建立了一个休会期间的后续机制,该机制已于今年开始运作。

本决议草案欢迎南非提出于1996年4月1日和2日在开普敦主办该合作区成员国的第四次会议。必须把本合作区的成就视为永久性的进程的一部分。在国际社会的支持下,其成员国将逐步加强上述进程。第四次会议将提供一个机会讨论方式和方法,以确保前几次会议作出的决定的实施,探讨新的合作领域。

和平与合作区的建立进一步推动了濒临大西洋的西非和南美洲国家间的合作与谅解。这一旨在促进稳定和繁荣的进程值得整个国际社会的支持。

我们确信本决议草案将获得广泛的支持,正如前几年类似草案的情况一样。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):由于南大西洋和平与合作区成员国的兴趣与热情以及国际社会利用联合国每年通过的决议向该合作区提供道德上的支持和鼓励,合作区1986年的宣言的实施能够顺利进行。合作区成员国认为这是幸运的。在本第50届会议上,尼日利亚代表团继续希望人们更大的认可该合作区在推动不同领域内的全球目标时的作用。

南大西洋和平与合作区已表明它为区域合作和全球合作促进和平、安全、发展方面的互补性提供了一个可信的范例。

为寻求核不扩散和最终实现无核武器世界的全球性目标,合作区成员国已宣布所在区域成为非核区。非核化的南大西洋加上《特拉特洛尔科条约》、《拉罗通加条

约》以及《佩林达巴条约》建立的无核区将使南半球大部分地区成为无核区。

在经济领域,合作区成员国寻求通过其《商业合作宣言》来推动南南合作。这份宣言为实现它们之间的最现实的商业和贸易上的相互作用铺平了道路。这种相互作用旨在培养各国间更大的谅解,而且它们通常是更深刻和更持久的,因为发展中世界里总是中小型企业拥有者的人们直接感受到它们的影响。

通过《海洋环境宣言》合作区各成员国将其注意力及其合作集中在努力更好地开发海洋资源,以及努力实现其环境更健康的发展之上。南大西洋的面积在全球占有相当大的比例,鉴于这一事实,对其环境的关注只能有利于维护世界生态系统。为人类生存而维护和保护海洋资源的重要性一直是国际日程上的核心问题,其主要指数在1992年6月里约环境问题会议上已得到了确定。合作区各成员国对这一问题的注意只能是对根据其根据里约首脑会议通过的《21世纪议程》而承担的义务的一种履行。

到目前为止,国际社会将其关注的焦点集中在毒品与治疗精神药物非法贩卖上已有一段时间,与这一非法贸易作斗争的问题已列入合作区的日程。在下次将于1996年4月召开的合作区高级别的会议上,各国将讨论的问题之一就是交换关于这一问题的信息,以便促进反对这一灾祸的国际合作。众所周知,合作区成员国将该合作区设想为一个促进政治经济和社会发展等各种可能的领域内的合作的富有活力的工具。

对发展中国家面临的许多问题的解决必须从其内部开始,以便使这些方法有效和持久。这一意见得到了广泛的赞同,并贯穿于联合国的许多方案中,这些方案的目的在于解决发展不足和政治不稳定。在认识到和平与合作区正发挥的重要作用,在认识到使这一作用得到更有效的发挥之后,联合国及其会员国,特别是工业化会员国应对和平与合作区给予更多的道德、政治和物质上的支持。需要鼓励在发展中世界的其他地方建立类似的合作区。在这方面,我们希望联合国今后将促进建立新的合作区。

任何代表团都不想把建立和经营一个和平与合作区域的负担压在区内国家以外的其他国家身上。南大西洋

和平与合作区存在9年中,并没有坚持要任何方面给予财政支持。然而它仍然能够召开不同层次的会议,并且规划更加积极的未来。我国代表团高兴地看到,第四次高级别会议将于1996年4月在南非的开普敦举行。我们相信,国际社会将长期,或者至少在短期内努力,扫清道路,协助该区实现其发展目标。

尼日利亚政府不怀疑1986年设立该区是明智的。因此,我们将在自己资源的限度内为该区的活动开展提供一切可能的支持与合作,以充分实现该区的宗旨和目标。尼日利亚也毫不怀疑该区任何成员国确实有兴趣和提供支持。我们对成员国提出愿意主办该区第四、第五和第六次高级别会议的情况感到鼓舞,尽管主办这样的会议会带来沉重的财务负担。会员国显示的热情证明它们相信该区是有信誉的,有用的。我们祝贺该区所有的成员国的这种热情精神,并且呼吁国际社会其他国家继续支持和鼓励该区。

姆佩先生(喀麦隆)(以法语发言):我国代表团现在谈关于南大西洋和平与合作区的议程项目37。前面两位发言者已经非常雄辩地说明了南大西洋和平与合作区存在的理由,特别是它在加强国际和平与安全方面的重要性。

大会在1986年10月27日第41/11号决议中庄严宣布位于非洲到南美的大西洋地区为一个“南大西洋和平与合作区”。从那时以来,该区24个成员国已经开始研究建立和加强它们的合作的方式与方法,特别是在经济、技术、环境、文化、体育和裁军领域。在这方面,我们必须欢迎迄今朝着这一方向所取得的进展,使该区现在已经具备作为一项名副其实的区域合作工具的条件。

在该区成员国第三次会议上通过的《海洋环境宣言》提倡一项内容广泛的合作方案,内容包括保护沿海环境和海洋环境,以及所有其他大洋环境。有理由强调,执行这项方案需要相当的人力和财力资源。国际社会的援助,特别是拥有必要的专家知识以及技术和财政手段的国家的援助,对该区成员国是必不可少的。

此外,《南大西洋商业合作宣言》为积极合作铺平了道路,特别涉及该区成员国之间的经济、商业和旅游来往,以及在该区成员国之间发展直接的空中、海上和电信联

系。我们希望,为促进实现这些目标而设立的常设委员会不久能开始正式工作。

喀麦隆曾对纳米比亚政府主动倡议在温得和克举行该区成员国经济和贸易部长和经济领导人会议表示欢迎。我们鼓励进一步提出这种倡议,并且请所有的有关国家利用这样的机会,创造和推动对该地区所有国家都益的贸易往来。

在争取使南大西洋成为一个和平与合作区的长期追求中,该地区各国已经通过了一份《南大西洋非核化宣言》。必须强调指出,作为该区成员国的3个拉丁美洲国家和21个非洲国家都是《不扩散核武器条约》(不扩散条约)缔约国,该条约最近已被无限期延长。这3个拉丁美洲国家也是关于拉丁美洲和加勒比非核化的《特拉特洛尔科条约》的缔约国,那21个非洲国家是关于非洲非核化的《佩林达巴条约》的缔约国,该条约刚刚达成,不久就将开放供所有的非洲国家签署。

因此,人们可以理解为什么连接两个非核武器区的南大西洋非核化对这一地区的国家的安全,因此对国际和平与安全是很重要的。喀麦隆希望各核武器国家能给《佩林达巴条约》以一切必要的支持,特别是在该《条约》开放供签署时,签署与它们有关的所有各项议定书。

此外,在等待使南太平洋成为一个非核区的法律文件达成的同时,我们请核国家不要采取任何违背《南大西洋非核化宣言》精神的行动。

南大西洋和平与合作区成员国计划执行的多种方式合作方案,就它想要覆盖的领域范围而言,显然雄心勃勃。但是,如果人们认识到,所有有关的国家都是发展中国家,人们就有理由欢迎这项可喜的倡议,倡议的目标之一是促进南南合作。

此外,南大西洋和平与合作区成员国第三次部长级会议上通过的三项宣言所规定的目标,只有在国际社会的援助下才能实现。这方面,特别是在《21世纪纲领》、海洋法会议和《不扩散条约》,仅举这三个例子的范围内所作的各项承诺,应该在实际中得到贯彻。

只有这样,南大西洋和平与合作区才能不仅为它的成员国的发展,而且也为国际和平与安全作出有效的贡献。

因此,我们希望由巴西代表介绍,载于文件A/50/L.25中的决议草案能够得到协商一致通过。

佩雷斯-奥特明先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):自从1986年第41/11号决议庄严宣布南大西洋和平与合作区以来,乌拉圭一直并且现在也是积极参与与该区有关的活动。这项宣言满足了努力与它们有共同目标的其他国家建立更加密切的联系的发展中国家在各种国际场合上所表达的期望。人们常常提到的南南合作,当时正在通过一个与建立区域集团同时出现的全球化进程,开始有了新的定义。

因此,该和平区界定了该地区南美国家和非洲国家之间合作的一个地理区域。载入《宣言》,并在该区国家三次部长级会议的过程中得到发展和完善的各项原则没有任何改变,这些原则是:一种符合组成该区国家愿望的和平主义精神;追求在不同领域进行合作的最佳形式,特别是在科学、技术、政治和文化领域;以及对民主的承诺和促进基本人权。

乌拉圭承诺为这些目标而努力,不断支持宣言的各项原则。

总的来看,该区各国经历了政治和经济方面的重大变化:该区几乎所有国家民主进程的不断加深,自由市场经济的巩固;国家的现代化;以及私营部门和非政府组织在所有这些进程中的积极参与。

摆在我们面前的载于文件A/50/L.25中的决议草案反映了第四十九届会议通过有关该和平区的上一项决议以来发生的主要事件。其中我们必须重点提到该区的主要冲突,即安哥拉和利比里亚内部的冲突方面的积极事态发展。有关安哥拉问题的《比塞塞协定》和《卢萨卡议定书》的实施和利比里亚冲突各方之间达成的协议意味着,这些国家的人民现在已走上民族和解的道路。乌拉圭参加实地的联合国维持和平行动,积极参与了这两个进程。

在另一方面,乌拉圭代表团欢迎在1995年6月于亚的斯亚贝巴举行的非洲统一组织国家元首和政府首脑第三

十一届常会上通过了《非洲无核武器区条约佩林达巴案文》。《佩林达巴条约》与《特拉特洛尔科条约》和《南极条约》一道使整个南大西洋地区成为一个非核化区。这一历史性成就无疑将为最终销毁所有核武器开辟道路。核武器的销毁是这些主动行动的最高宗旨,也是一些多边裁军条约,特别是《不扩散核武器条约》中所设定的最终目标。

最后,我们必须强调与和平区各国间的合作有关的其他领域中的成就,特别是为实施《联合国海洋法公约》和完成保护跨界鱼类和高度回游鱼类公约案文的拟定工作而采取的措施。该案文是一个宝贵的工具,它将使我们能够将沿岸国领土范围内的措施与针对不属于国家管辖范围地区的保护措施协调起来,这些措施必须是协调一致和相互补充的。这是采取加强该区各国间合作的活动的很好领域。

我们感谢南非政府提出担任和平区国家下一次会议的东道国,并重申我国代表团希望决议草案A/50/L.25能够不经表决获得通过。

蒙贝先生(贝宁)(以法语发言):作为南大西洋海洋区域的一个沿岸国,贝宁深深致力于实现据1986年第41/11号决议的规定所确立的南大西洋和平与合作区的目标。因此,对议程项目37的审议使我国代表团有一个很好的机会来对那些目标的实现情况所进行的评估发表意见。这些目标是:通过促进该区的和平与安全来减轻和消除紧张状况和潜在的紧张状况的根源,以及加强该区的非洲和南美洲成员之间促进发展的合作。这些国家的人民有着共同的文化特性和先辈关系,并面临相似的问题,尤其是在社会经济发展方面。

我国代表团感谢巴西代表团介绍了决议草案A/50/L.25。该代表团自于巴西利亚举行该区各国第三次会议以来协调了该区的各项活动。我希望,我们今天的审议将以协商一致方式通过该项决议而告结束。

当然,该区存在着继续令人关注的问题,其原因是分裂和瓦解势力对以和睦和对话为基础进行积极变革的任何努力的抵制;社会经济状况的恶化;贫困;对于公海海洋和生物资源的过度开发以及有害废物的倾泻,它造成环境

恶化,并威胁到人类的健康。而人类的健康是发展的一个要素和目标。

但是,自我们上次审议这个项目以来,该区出现了积极的事态发展,使我们真正有理由感到满意,因为它们有助于保护这个在战略和经济上具有重要意义的海洋区域的财富。

在该区域的一些国家,例如长期遭受自相残杀冲突蹂躏的安哥拉和利比里亚,和平进程取得进展,这是由于主要各方认识到如果不找到办法来维护他们的基本政治价值,那就是自取灭亡。应感谢国际社会对这项重要成就的贡献,我们希望它将继续提供帮助,以最终通过民族和解与重建建立持久的和平。

在安全方面,该区的非核化指日可待,这不仅是由于《拉丁美洲和加勒比地区禁止核武器条约》(特拉特洛尔科条约)的加强,而且也是由于《非洲无核武器区条约佩林达巴案文》的缔结。

此外,大家一致认为,该区正朝着民主化和政治多元化的方向持续努力,因为减轻紧张状况要求采取一些补充措施,例如让人民参与共同事务和促进对人权和基本自由的尊重,总而言之,真正建立一个以法治为基础的国家。

在巴西利亚设立的和平区常设委员会由该区所有国家的联合国代表组成。该委员会在主席团三位成员的领导下积极参加了将于1996年4月1日和2日在南非开普顿举行的和平区国家第四次会议的筹备工作。南非已和平地铲除了令人憎恶和深恶痛绝的种族隔离制度,建立了由纳尔逊·曼德拉这位倍受尊重的非洲人英明领导的民主政府。我们感谢英勇的南非人民和南非政府迅速表示愿意主办这次重要的会议。它将突出说明该区在国际上促进南南合作的贡献。

如果要消除那里的紧张局势,就绝对需要在和平与合作区各国之间发展合作。为此,各国打算鼓励对经济、贸易和旅游交流的促进及和平与合作区各企业之间的合作。

南南合作尽管作为一种促进发展中国家经济增长和可持续发展的方法是有益的,但却无法取代国际合作,后

者为了有利于相互依存世界的和谐发展,除其它外,必须保障对发展中国家的财政和技术援助。根据大会第49/96号决议而举行一次联合国南南合作会议,自然将使我们能够确保就对发展至关重要的这一问题取得不可或缺的协商一致意见。这样将加强南大西洋和平与合作区中的这些国家的集体自治。

我们再怎样强调和平、安全与发展之间不可分割的关系、或全球和区域努力之间的相互作用,也不会过分。因此,我们必须继续一起走在我们所选择的道路上,以实现南大西洋和平与合作区的目标,这是缔造一个属于大家的和平与繁荣世界的共同努力的一部分。

耶莱先生(南非)(以英语发言):大会于1986年采取了重大的步骤,宣布位于非洲和南美之间区域的大西洋为和平与合作区。很多国家把注意力从军备竞赛和对抗转向为人类的福祉进行建设性合作的努力,多年来象一个过于崇高而难以实现的理想。

然而,人类具有不屈不挠的精神,它渴望生活在一个更美好的世界,一个和平而没有战争的世界,这种精神导致了在世界几个区域发生的变化。今天,大会面前摆着一项宣布世界表面面积的很大一部分为和平区的决议草案,这是我们应引以自豪并重新予以热情支持的,而不仅仅看作是每年重复采取的行动。

我国政府充分认识到区域间存在的改善投资、贸易、文化、旅游、体育和各种各样其他联系的机会。我们也认识到,和平区为促进分享大西洋的各国之间的共同利益与愿望提供了十分重要的机会。

南非表示愿作为东道国于1996年4月1日和2日在开普顿举行和平区成员国第四次会议,这证实了我国政府对和平区及其目标的承诺。

今天上午通过该决议草案,将再次肯定这一集团的团结及其解决诸如贫困、不对称发展和人权等共同问题的意愿。它还证实了各会员国对和平与合作原则的承诺。没有人能够怀疑这一决议草案的崇高目标,我敦促各会员国支持该决议草案的通过。

伊留埃卡先生(巴拿马)(以西班牙语发言):题为“南大西洋和平与合作区”的项目,引起我国代表团的兴趣,因为巴拿马是一个被包括大西洋在内的两个大洋环绕的海洋国家,也因为巴拿马政府正准备举行一次巴拿马运河问题世界代表大会。大会于1995年11月7日通过了第50/12号决议,对巴拿马政府的这一倡议提供了联合国的支持。该倡议与决议草案A/50/L.25有些共同之处,我国代表团希望该决议将获得协商一致的通过,决议草案还证实了南大西洋对全球海洋和商业交易的重要性。

巴拿马政府打算自1999年12月31日起继续保障巴拿马运河的中立性并继续为海洋贸易提供安全通道,我们也可从这一意图中看到对于把南大西洋保持为和平区的各种关注的一致性。

我国代表团同联合国大多数会员国代表团一样,清楚地意识到国际合作的潜力,今天摆在我们面前的项目就是这方面的一个良好范例。在这方面,我们高兴的是,决议草案阐述了南大西洋对全球海洋与商业交易的重要性。南大西洋和平与合作区宣言中阐述的目标,符合随着称为《特拉特洛尔科条约》的《拉丁美洲和加勒比地区禁止核武器条约》的正式生效而实施的计划,并符合就一项在非洲建立无核武器区的条约所达成的协议。

决议草案要求各国避免在该区域造成或加重紧张局势或冲突,我们认为这影响到国际社会保障安哥拉持久和有效和平的努力。同样,决议草案欢迎在实现利比里亚和平与民族和解方面取得的可喜进展。

联合国将继续与南大西洋和平与合作区进行合作,我国代表团高兴的是,该项目仍保留在大会议程之上。这个项目使该区各会员国得以继续向国际社会指出外部合作,尤其是南南合作似乎最具有普遍恰当性及成果的方面。

我国代表团热情支持我们面前的案文,我们希望该项目将在大会未来届会上继续引起整个国际社会的兴趣。我们认为,南大西洋区具有在经济、政治、贸易和文化各方面进行南南合作的巨大潜力。

贾洛先生(冈比亚)(以英语发言):在南大西洋和平与合作区最近的部长级会议上,其成员国再次重申它们对国

际局势的关切,尤其是国际局势对发展中国家的社会-经济发展、维持全球和平与安全的影响,以及贫困、人口增长、海洋污染、土地退化和核扩散对环境与人类生存的影响。

这些问题是我们天天在联合国设法解决的问题,它们构成了我们许多谈判的基础,尤其是在联合国重大会议上,如里约环境与发展会议、维也纳人权会议、在哥本哈根举行的社会问题首脑会议、开罗人口会议、以及最近在北京举行的第四届世界妇女大会。这些重大会议每一个都集中注意与全世界各国和人类相互依存有关的具体问题,这鼓舞了南大西洋和平与合作区成员走向各国之间的合作并且对更美好的世界抱有希望。正是这些理想以及联合国为实现普遍和平与发展所作的可贵努力激励建立了南大西洋和平与合作区并对其活动给予了支持。

这个和平与合作区所在的区域根据所表明的和平与合作区的目标和《联合国宪章》,一直在发挥并且将继续发挥关键作用,以促成和宣传一个可以被人接受的国际经济和社会秩序。这一有益作用的要点是重视保护环境以及通过贸易开展经济合作。

在过去几年中,该区的成员一直在促进有效贸易和经济合作机制。此外,对于核不扩散以及通过避免海洋污染保持南大西洋的海洋资源也给予了适当重视。

该区成员的数目和力量一直在增加,这进一步加强了我们为确保该区和平而奋斗的决心。

正是在这种激励之下,我们在1996年将到南非去。

代理主席(以法语发言):我们已经听取了有关这个项目辩论的最后一位发言者的发言。

大会现在将审议决议草案A/50/L.25。

我要指出,巴拿马已经成为该决议草案的共同提案国。

我现在把决议草案A/50/L.25付诸表决。

有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成：阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、阿根廷、亚美尼亚、澳大利亚、奥地利、阿塞拜疆、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、布基纳法索、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、吉布提、厄瓜多尔、赤道几内亚、爱沙尼亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、加蓬、冈比亚、格鲁吉亚、德国、加纳、希腊、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、马绍尔群岛、毛里求斯、墨西哥、密克罗尼西亚联邦、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、大韩民国、俄罗斯联邦、圣卢西亚、圣马力诺、沙特阿拉伯、塞内加尔、新加坡、斯洛伐克、南非、西班牙、斯里兰卡、苏里南、斯威士兰、瑞典、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、乌拉圭、越南、扎伊尔、赞比亚。

反对：无

弃权：美利坚合众国

决议草案A/50/L.25以124票赞成、零票反对、1票弃权获得通过(第50/18号决议)。

(随后,巴林、伯利兹、佛得角、科威特和老挝人民民主共和国代表团通知秘书处,它们本来打算投赞成票。)

代理主席(以法语发言):我是否可以认为大会希望结束对议程项目37的审议?

就这样决定。

议程项目22

文化财产送回或归还原主国

秘书长转递联合国教育、科学与文化组织总干事的报告的说明(A/50/498)

决议草案(A/50/L.28)

代理主席(以法语发言):我请扎伊尔代表介绍决议草案A/50/L.28。

卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生(扎伊尔)(以法语发言):我今天荣幸向大会介绍的载于文件A/50/L.28的决议草案,涉及大会多年来一直处理的一个问题,它反映了联合国许多会员国共同的关注。

议程项目22,“文化财产送回或归还原主国”摆在大会面前已经有一段时间了。今年,由于摆在我们面前的文本分发较晚,有关该项目的决议草案的通常提案国有许多无法与各自国家的首都联系。因此,我今天代表以下共同提案国向大会提交决议草案A/50/L.28:玻利维亚、柬埔寨、喀麦隆、科特迪瓦、希腊、黎巴嫩、秘鲁、土耳其和扎伊尔。

1993年11月2日第48/15号决议给大会成员带来很大希望。但是,我们必须承认,今天秘书长提交给我们的报告(A/50/498)明确揭示了联合国和联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)在开始使非法攫取的文化财产得以归还的这一进程方面面临的各种困难。但是,我们必须赞扬秘书长和教科文组织总干事的宝贵协助,由于这些协助,政府间委员会1995年5月24日至27日在巴黎举行的第八次会议通过了各项建议。

但是,该报告反映的成就使我们相信,的确缺乏完全能够迫使占有非法攫取的文化财产的国家将这些财产归

还原主国的那种政治意志。但是,我们确实看到,除其他外,危地马拉、美国、加拿大、希腊和联合王国等国家之间的双边谈判出现令人鼓舞的迹象。我们必须鼓励与已经同意在实际归还其目前拥有的艺术品方面进行合作的某些会员国的博物馆进行谈判。

尽管自从通过第48/15号决议以来结果并不符合我们的期望,本决议的共同提案国仍希望国际社会将认识到这一问题的重要性,并致力于通过真正谈判进程提出使文化财产被侵吞的国家能够收复财产的办法,因为在大多数情况下这些财产对这些国家具有极大的历史价值。

考虑到仅仅在两天前,包括假日期间在内,才分发决议草案文本,共同提案国请求把就决议草案采取行动推迟到以后的会议。这将使许多无法与首都联系的国家同我们一道作为决议草案的提案国。

曼苏尔先生(黎巴嫩)(以阿拉伯语发言):我谨代表黎巴嫩感谢联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事1995年10月3日提出的关于文化财产送回或归还原主国的报告(A/50/498)。

黎巴嫩是最关心这个问题的国家之一。我国历史起源于公元前三千年。人类就是在当时从我国学习到了第一个字母。在五千年的历史上,黎巴嫩一直是文明、文化和智慧传播的汇集地,这种情况赋予我们富饶的土地、丰富的思想和文化财产,与我国的传统相互影响,使我们人民的文化走向成熟,在我国文化财产和产生这种财产的环境相互作用之下使这一文化繁衍不绝。

由于黎巴嫩的文化财产是黎巴嫩人民的民族财产,因此,这些财产必须送归还原主国黎巴嫩。黎巴嫩已经将其面临非法贩运17年前黎巴嫩领土上武装冲突后被盗并私运出境的一些文化财产的特殊情况通知给促进文化财产送回原主国或使非法据有者归还原主的政府间委员会。在1982年的一次爆炸事件中,属于贝鲁特国家博物馆的43箱艺术品被强行打开。我国其他一些文化财产也被盗,目前正在国际艺术市场出售。

黎巴嫩正在拟订一份其遗失,被盗和被私运出境的文化财产清单,并在准备必要的文件资料和法律证据,以便同联合国和有关国家协调使这些财产送回黎巴嫩。

最近,由于瑞士当局的善意和真诚合作,黎巴嫩得以从瑞士收回了黎巴嫩的文化珍品阿什穆恩神殿雕像。英国一家机构也归还了该机构由一个自称是原主的个人手里购得的古代腓尼基雕像。我们还在商讨收回被走私到德国、现在在德国当局手中的一些艺术品,德国当局已表示准备将这些艺术品送还黎巴嫩。

黎巴嫩成为盗窃财产的受害者的最糟糕的例子是在1970年代中期,在黎巴嫩领土上活动的一个非黎巴嫩武装集团盗窃了一大批稀有和极为珍贵的艺术品,计有10 000多件珠宝、雕塑和钱币。在1984年,该组织把这些艺术品送给了一个主要大国,以换取军火。这笔交易是由该组织的头子通过那个大国的秘密警察与该国的的一名高级官员敲定的,交易金额为2千2百万美元。然而,据购买国的一名官员称,该国的艺术专家对这笔被窃财产的估价为数十亿美元。日本报纸《产经新闻》1995年10月17日的报道和10月15日伦敦的《星期日泰晤士报》认为,这笔易货交易是该国秘密警察获利最丰的行动之一。目前,黎巴嫩官方正根据包括新闻报道在内的各个方面的消息调查此案,以收回这笔文化财产。

黎巴嫩忠实地履行《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转移其所有权的方法的公约》,决心不管在那里都要找回这笔被窃和非法出口的财产。

因此,黎巴嫩已做好同国际机构和政府机构积极合作的充分准备,以采取所有必要措施,制止非法贩运文化财产的活动,并通过双边会谈,使这种财产回归原属国。这种财产是拥有它们的人民的文化遗产,它们体现着这些人民的人类、文化特性和创造力。

哈姆敦先生(伊拉克)(以英语发言):大会定期审议文化财产送回或归还原主国的项目说明这个问题在国际关系中的重要地位。这个问题在过去两年里变得更为重要,因为文化财产——特别是考古文物——所有权的非法转移大量增加,原因是发展中国家经济局势不佳,以及这些国家货币对少数发达、工业化国家的货币的兑换率下降。

这些发达国家的一些商人利用这种局势非法贩运走私的文化财产。世界经济形势促使西方国家的一些资本家把钱投入到购买和非法贩运考古文物,以作为对未来投资

利润下降的保值手段,这又鼓励了上述趋势。因此,贩运发展中国家古董成为了大型西方公司和拍卖行进行的有组织的商业活动,而这些公司和拍卖行的政府对此事知情的。

尽管许多国际文书和公约均重申各国国有权收回其文化财产并禁止其非法贩运,许多获得这些财产的国家拒绝遵守这些国际公约。此外,这些国家不协助执行关于这些财产收回或归还其原属国的双边谈判。

伊拉克是最早的人类文明的一个摇篮,文化遗产的多样性是其特点,这就使伊拉克成为这些文明的遗产名副其实的宝库。为此,在从前对伊拉克实行殖民统治的大国或在其博物馆里大量收藏伊拉克艺术品的国家的虎视眈眈之下,伊拉克成了考古文物的窃贼们的主要目标。

除了商人和收藏家拥有的私人收藏以外,这种持续不断的掠夺使今天的外国博物馆装满了伊拉克的文化财产。伊拉克继续深受文化财产流失之害。这种流失在过去5年特别严重。一方面,多国部队对伊拉克城市和村镇的轰炸部分或全部摧毁了伊拉克的许多文化遗址,如清真寺、教堂和其他考古遗址;另一方面,对伊拉克进行的全面制裁和外国对伊拉克内部事务的干涉使大规模的秘密挖掘得以进行,并得以将出土文物连同其他的无价之宝、手稿或书籍一同走私出境。

随着对伊拉克实行的禁运的加剧,这种有系统的破坏伊拉克文化特性的行为也在增加。这种有系统的盗窃最终只会使各国的文化遗产一笔勾销,并使这些国家始于历史之初的文化创造力的源泉变得面目不清。我们呼吁国际社会停止这种玷污人类历史面貌的行为,并采取一切必要措施,把这种窃取的文化财产归还其原属国。

联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)一直努力促进国际上对这种局势的认识,并协助各国送回其文化财产,我们赞赏这种努力。我们呼吁世界各国同教科文组织充分合作,以便为了正义和公平的国际关系,实现上述目标。

我们还呼吁改进现行的保护世界文化遗产和向遇到文化遗产非法贩运的严重问题的国家提供技术援助的国

际公约。我们希望,联合国将通过其专门机构,继续促进国际社会对通过掠夺或摧毁给一些国家的文化遗产造成的无法弥补的损害的认识。我们希望,联合国也将提高对文化财产送回或归还原属国的认识。归根结底,一些国家在文化遗产方面的损失就是世界文化的损失,也是子孙后代和全人类的损失。

伊拉克一直通过国际组织和双边接触努力收回现留在某些欧洲国家的文物和手稿。贩卖和占有这些财产的人现已承认他们非法占有财产,并偷运出伊拉克。伊拉克已草拟了一项关于文物的法律,不久将提交全国立法委员会。这项法律草案将禁止进口未经过原主国批准出口的文物。它还根据同样的条件禁止经过伊拉克领土把这些文物转让其他国家。

最后,我希望所有国家都将恪守把文化财产送还原主国的原则,包括我们面前的决议草案A/50/L.28中所载的原则。我们重申,将这些财产送还原主国以及禁止非法贩卖文化财产是重要的步骤,将有助于加强国际合作和维护世界文化价值观念。今天可以纠正过去不公正的做法,只要一些国家认为可能维持公正与公平的原则,并放弃殖民主义时期狭隘的地方观念,这种观念导致从其他国家掠夺了许多东西,包括这些国家的遗产。

比道雷先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):玻利维亚特别重视关于文化财产收回或归还原主国的项目,并特别重视维护各国的文化遗产。因此我们是大会于1993年11月2日通过的第48/15号决议的共同提案国之一。

哥伦布之前的具有重要意义的文明就存在于现在玻利维亚的领土上,给我们留下了宝贵的文化财富。因此,玻利维亚必须保护它的民族特性就存在于其中心的历史遗产、尊重它、使它成为独一无二的并解释其种族上的多样性。

作为过去遗产的一部分,土著人民保持了重要的传统,并通过自己的语言、音乐、工艺品和各种祖传的风俗传播这些传统。这种持久土著遗产成功地把自已同我们历史联系起来,产生了一种创造性的和有活力的混合种族,并确定了向国际社会传达自己价值观的特征。

我们生活在一个深刻转变的时代,一个寻求答案和确认各种原则的时代,一个充满了需要全球回击的挑战的时代,特别是不同文化共处的困难以及对自己独有特点的坚持使我们想到,今天世界的同一性中的多样化是合理和重要的。

我们必须在这个更广泛的背景下审议《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转移其所有权的方法的公约》以及促使文化财产送回原主国或非法据有者归还原主的政府间委员会的工作,根据这个委员会的职责,正在鼓励举行各种谈判,进行国际和技术合作以及采取措施来制止贩卖文化财产。

玻利维亚赞赏这些国际机制和文书发挥实际作用,几年前,在加拿大政府和美国政府的帮助下,我们收回了非法运出我国的古代仪式上所用的服装,联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)在这个领域也进行了出色的工作。

鉴于所有这些原因,并铭记促成大会面前关于这个项目的决议草案的各项目标,玻利维亚代表团坚定支持该决议草案。

阿加索克萊奧斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):秘书长1995年10月3日文件A/50/498号中所载的报告叙述了在努力制止非法贩运文化财产方面所进行的工作,最重要的是还叙述了联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)继续努力促进把非法据有的文化财产归还原主国。

我们感谢秘书长和教科文组织编写了这份报告,报告描述了它们为帮助提高世界的认识和帮助各国要求归还文化财产作出的细致而不懈的努力。

我们特别感谢教科文组织1994年5月在政府间委员会第八届会议上提出各种建议并叙述了已采取的措施,其目的是通过促进双边谈判和通过国际技术合作促使归还文化财产。我们认为它关于为制止非法贩卖文化财产应采取的措施的建议以及关于必须传播关于这一问题的信息的建议对保护文化财富特别重要。

保护文化财产对具有9000年历史的我国是至关重要的。我们将在我们的岛屿上尽一切努力维护所有文化和所有时期的古迹。

然而十分不幸的是,塞浦路斯被土耳其占领的那部分领土上文化财产继续受到严重威胁,在那里一直作为一项官方政策忽视、掠夺和有意破坏文化财产。土耳其占领者的企图是消除岛屿的历史及其文化的所有特点,其主要目标是拜占庭礼拜堂、各种庙宇、古希腊和罗马艺术以及公墓。这种政策还扩大到大量改变已使用了几个世纪的地名。

这里必须强调指出,岛屿上大多数考古遗址和历史遗址以及宗教古迹都是在被土耳其占领的地区。其中包括威尼斯式的四面有城墙的法拉古斯塔城、有中世纪城堡的凯里尼亚海港、撒拉米斯的考古遗址、迈锡尼的恩哥米、古沃尼宫和索利、凯里尼亚山脉的三个中世纪城堡—圣希拉里昂、布法文托和坎塔拉城堡—以及第四世纪至十九世纪间建造的各种礼拜堂和庙宇。其中包括新石器时代、铜器时代、腓尼基希腊和罗马遗址以及具有重要历史意义的数以百计的其他地方和建筑。

这些历史和宗教遗迹有许多在土耳其入侵时因为入侵的土耳其军队直接的轰炸、掠夺、抢劫和故意毁坏而遭到破坏。然而,导致最严重破坏的是自入侵以来在被占领的塞浦路斯地区消除九千年历史特征的有计划和步骤的、官方的政策。正如我前面指出,重要场所被完全有意的忽略,让它们面临持续不断的毁坏和掠夺的危险。古代文化和文明的中心被搁置不理,听任时间和大自然因素的摆布。非法的挖掘行为司空见惯,尤其在凯里尼亚、法马古斯塔和卡帕斯半岛。在所有被占领地区,教堂和寺院的圣物被搬走,那里的圣像、各类壁画和马赛克被抢劫,教堂和寺院被破坏、摧毁或者被改建为清真寺、娱乐区、羊圈甚至牛棚。

象在帕纳伊亚卡纳卡里亚教堂发现的罕见的马赛克已经被取下并且被土耳其古董走私者卖给海外的私人收藏家。塞浦路斯政府干预了这个案子并且经过在美国上诉法庭长时间的司法程序之后追回了这一被盗的文化财产,这就是现代文明的塞浦路斯卡纳卡里亚马赛克案。

由首席法官鲍尔雄辩地说明的法庭决定指出,这些马塞克具有高度的内在美并且是早期艺术阶段独一无二的遗留物,因此应该将它们交还其祖国和主人,不仅仅因为是属于那里,而且要以此提醒人们,国际社会和上诉法庭不能接受对他人财产、历史和文化的贪婪和公然不尊。这个感动了我国人民心灵的决定是所有试图追回他们文化遗产的国家宝贵的法律先例。

回过头来谈促进文化财产送回或归还原主国政府间委员会第8次会议的建议,我们支持呼吁还未批准和成为联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)1970年《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转移其所有权的方法的公约》缔约国的国家尽快这样做,并充分执行其规定。在会议举行时,《公约》的缔约国数目已经从71名增加到81名,这使我们十分高兴。我们还对缔约国之间的合作得到加强表示欢迎,例如,缔约国之间有关被盗文化财产的通知和区域讲习班都有所增加。

政府间委员会的另一个建议,建立数据库,无疑有利于阻止以文化财产谋利的行为并肯定有助于防止非法颁发进出口许可证和转移所有权。我们还完全支持象《阿鲁沙呼吁书》的有关规定那样建立一个基金以促进被盗文化财产的归还的想法。

委员会建议中所提到的预防性措施也同样重要,其目标是阻止非法秘密挖掘文物。这些措施应该得到充分利用,文物场所应该得到持续照管。

作为一个小国的塞浦路斯正在尽一切力量保护其人民的文化遗产。但是,它将继续依赖教科文组织和其它国际组织的专业知识来拯救其古迹,尤其是在目前被外国占领和控制下的塞浦路斯地区的古迹。在这方面,我们要感谢教科文组织、保护欧洲文化和自然遗产非政府协会国际联合会、欧洲委员会、国际古迹遗址理事会和它的博物馆和机构提供的援助和合作。

切莱姆先生(土耳其)(以英语发言):作为一个有丰富文化遗产的国家,土耳其非常高兴地看到大会又一次在议程项目22下审议文化财产送回或归还原主国的重要问题。

我国代表团注意到载于文件A/50/498当中的联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)总干事的有价值的

报告,希望重申我们坚决支持教科文组织促进文化财产送回或归还原主国的努力。报告当中所提及的正在发生的非法贩运被盗文化财产的事件突出表明了在这一领域进一步行动的必要性。

土耳其的遗产来源于许多古老而又伟大的文明。我们是这些文明所创造财富的宝库。因此,土耳其成了被盗艺术品和古董抢劫和贩运者的主要目标。由于这种有计划有步骤的掠夺行为,土耳其的许多文化财富已经被非法迁移并走私出境,为一些国家的博物馆和收藏家获取。

我们必须找到财产并将其送回原主国。实际上,在他们的地理和自然环境内保存其文化财产并在其适当前提下供科学和考古研究,这对保存所有艺术丰富国的遗产都是至关重要的。这是世界的普遍观点,我们必须加紧努力实现这个目标。

总干事的报告指出,自1991年以来在教科文组织的主持下,我们已经为将文化财产保持在其原始和自然背景之下并归还从原主国非法取走的财产作了许多工作。正如报告指出,土耳其为了从博加斯科伊送回一尊狮身人面像而提议与德国举行双边谈判并且发出了两份被盗财产通知,其中一份是有关1990年12月10日在开塞利省博物馆被盗的大部分金制的34只古钱币,另外一份通知是有关1991年6月22日在伊斯坦布尔贝拉姆帕萨·土耳其贝齐博物馆被盗的596件十七世纪陶瓷瓦。

尽管已经取得了一些进展,但是毫无疑问,我们在国际上还应取得更多成就。迄今为止,国家间的合作未能达成一个行得通的机制来处理从它国非法贩运在那里产生并且存在了几百年同时已经是那里文化特征的一个组成部分的文化财产的具体案例。因此,被盗文化财产的国际贩运活动猖獗,土耳其和其它艺术丰富国家的文物财富仍然面临被掠夺的危险,尽管有在国内已经采取的旨在制止这种行为的努力。

我们必须继续共同争取实现可接受的措施,通过国际行动使被盗文化财产送回或归还原主国。我们认为,实现该目标的一个方式是结束对其他国家文化财产的需求。直到该目标实现为止,我们别无选择,只能通过双边谈判和法庭处理这些问题。在这个方面,土耳其已经在艺术丰

富的国家中带头通过法庭谋求补救,追回被盗的文化遗产。我们在这方面的艰苦努力最近证明是对的,成功地解决了为追回著名的吕底亚古珍宝而对大都会博物馆进行的为期6年的诉讼,现在这些珍宝已送还土耳其。

此外,正如该报告所指出,在我国政府发起了一系列谈判之后,纽约的布鲁克林博物馆同意把1986年土耳其被盗的一件罗马石棺赠给一个美土基金会,再由该会于两年将此归还土耳其。对土耳其来说,另一个可喜的事态进展是伊兹密尔的比尔吉区内艾登莫格鲁·穆罕默德·贝清真寺几百年的布道坛门最近归还了,这个门在两百年前被偷运到国外。联合王国政府今年11月12日在伦敦的正式仪式上将该门归还我国政府。

这些艺术品和文化财产同大都会博物馆送回的363件吕底亚古珍宝一起将在伊斯坦布尔、安卡拉和其他土耳其城市的博物馆隆重展出。土耳其认为这是创先例的案例并且希望这些无价之宝的送还将有助于铺平道路,以确立所有国家追回被盗艺术和文化财产的权利并阻止走私者和贩运者进一步损坏土耳其和其他艺术丰富国家的古代珍品。

土耳其希望,有一天,它能够在不采取昂贵和复杂的法律行动的情况下使土耳其人民的文化财产回到国内。在那时之前,它将在必须这样做的任何时间和地点在法庭上保护其权利。同时,土耳其将继续促进解决这个严重问题的国际努力。在这方面,土耳其批准了《1954年关于发生武装冲突时保护文化财产的海牙公约》;联合国教育、科学及文化组织1970年通过的《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》;及《1972年保护世界文化和自然遗产公约》。

此外,土耳其从一开始便积极地参加了就国际统一私法学社的《被盗和非法出口文物公约》草案的谈判,谈判最终导致《公约》1995年6月24日在罗马举行的外交会议上通过。我们欢迎这个重要的措施并打算尽早签署该《公约》。在这方面,我们特别注意到一个事实,大多数艺术进口国在罗马对该《公约》表决时弃权。这是方向正确的重要步骤。我们认为,这些国家将认真考虑土耳其和其他艺术丰富国家对赔偿、追溯力和类似问题所表示的关

切,以使如此重要的文件可得到大多数国家的接受和有效地执行。

我们敦促所有国家共同努力,在国际一级确保保护、追回和归还被盗和非法出口的考古、历史和文化财产。通过保护我们各自的文化遗产并将文化财产归还其合法的原主国,我们将最好地促进世界各国后代人的利益。我们保证支持这个进程。

乌博里先生(柬埔寨)(以法语发言):和所有爱好和平和爱好正义的人们一样——我们的漫长历史表明我们确是这样,柬埔寨人民和政府一起密切关注大会过去几年所通过旨在防止非法进出口文化财产和非法转移其所有权的决议。我们必须特别注意确保严格遵守国际公约和协定以及国际法,并确保仗义执法。我国代表团本着这种精神赞同联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事在文件A/50/498中所表示的看法,并毫无保留地欢迎载于文件A/50/L.28的决议草案,该决议草案已提交大会通过。

柬埔寨和有关国际机构发出的警报在全世界回响。对高棉艺术品的主要威胁和破坏威胁正在日益加剧。面对这个预示巨大破坏的局势,我国代表团荣幸地提请大会注意柬埔寨王国政府为保护我国文化遗产所采取的措施。

作为《1954年关于发生武装冲突时保护文化财产的公约》和《1970年关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》的签署国,柬埔寨王国政府采取了以下措施。

1993年3月国民议会通过了有关领土管理和城市计划和建筑法。该法包括旨在保护柬埔寨国家遗产的组织性措施。它的第十和十一条建议采取具体措施保护和发展具有考古、历史、文化、美学和技术意义的遗址和建筑。根据该法,在保护区内进行任何发掘或企图钻洞都必须得到政府核准。

1993年设立的国家文化最高理事会受托研究文化遗址和历史遗迹并将其登记为国家文化遗产,保护古老的文化艺术品;管理和监测有历史遗迹的地区并且收集文化和艺术财产;授权研究、考古发掘和保护活动;促进文化价

值观念,调动必要资金,加强对我国文化和历史遗产的公共教育、训练和研究。

1993年10月成立的保护和发展吴哥的国际协调委员会已经提供了工作框架以执行下列措施:

根据联合国开发计划署(开发计划署)和教科文组织主持进行的研究并于柬埔寨王国政府合作,在1994年5月通过了有关吴哥地区分区和管理的法令。该计划根据五个不同保护级别对文化遗址进行分类。

主席主持会议。

目前正在制定一项法律,以便建立保护遗址和管理吴哥窟区域的权威。这个权威的目标是确保对所有项目的高级别控制和管理并协调吴哥窟区域的各种发展活动。在同一区域还建立一支特别警察部队,该部队已开始采取行动,履行政府赋予它的各项任务。

鉴于吴哥窟遗址自1992年12月以来已被定为世界遗产古迹,我们请求国际社会在打击非法贩卖高棉文化遗产的斗争中给予柬埔寨王国政府充分合作,高棉文化遗产已经成为空前规模的掠夺和破坏的目标。为了能够收回所有这些非常宝贵的文物,我们根据1970年《公约》第9条,今天冒昧地代表柬埔寨王国政府向出口此类财产或作为其中转站的所有国家提出一些正式请求,无论它们是否签署该《公约》,都请它们为我们采取各项措施。

我们吁请这些国家根据《公约》第3条宣布进口、出口或转让高棉文物为非法,并通过承认未经柬埔寨国家当局同意不得收买或作为礼物收取高棉文化财产,对第4条的最后条款采取后续行动。我们吁请它们防止国家博物馆或类似机构获取来自柬埔寨王国的古物,并对古董和文物的交易商采取一切必要措施,以帮助柬埔寨王国政府找到并收回非法从柬埔寨王国运走的文化珍品。我们吁请世界遗产委员会在柬埔寨同作为此类文物中转站或非法收售这些文物的国家之间组织谈判,以便使我们可以共同努力确保持久保护高棉文化遗产。

我们提请《公约》所有签署国,它们应该确保遵守在第7条下承担的各项义务,同时我们请求给予指定的国际

专家鉴定柬埔寨领土外所获文物的权威。索非娅大学国际承认的专家们可以对所有非法出口日本的高棉文化财产进行鉴定。远东法语学校和格蒂保护研究所的专家们将被授权对欧洲的此类财产进行鉴定。泰国美术部将同远东法语学校的专家们合作,负有鉴定非法出口泰国的高棉文物的任务。

最后,请允许我们向在维护、保养和保护高棉文化遗产方面提供及时和公正援助的所有友好国家和国际组织特别是教科文组织深表感谢。

苏尔吉乌先生(白俄罗斯)(以英语发言):自从关于艺术品送回或归还原主国的项目被列入大会议程以来,我们满意地注意到,各联合国会员国都越来越关心这个项目。我国代表团还要指出,自从联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事的上一次报告提交大会第四十八届会议以来,联合国为促进文化财产归还原主国已做了很多的工作。

白俄罗斯位于瓦兰吉亚人同希腊人交流的古老通道上,因此在欧洲地缘文化中具有独特位置。共和国处于欧洲的中心并有根深蒂固的历史和文化传统。白俄罗斯人拥有极为丰富的民族遗产。我们可以理所当然地对拥有各种不同的历史和文化价值观念感到自豪。

不幸的是,几百年来,我们人民创造的财产通过各种渠道被转移到国外不同的地方。造成这种情况的因素有战争、镇压民族解放起义、战争年代的人民迁徙和没收财产、外国或前苏联社会主义共和国(苏联)中央科学机构进行的研究活动以及非法贩卖具有历史和文化价值文物的活动。

因此,目前依靠民族艺术品培养各代年轻人的可能性极为有限。今天,我们只有白俄罗斯过去曾因此闻名的世界著名艺术品的单一副本——如果还有副本的话。例如,人们可能提及斯卢茨克窗框、科列利奇挂毯和其它艺术品。

由于我国国家档案馆遭到掠夺,白俄罗斯科学家几乎没有任何材料来据此研究白俄罗斯艺术史、经济学、政治学等等。有很多国家都在我国文化财产以不同方式并在不同时代最终流落的国家清单上榜上有名。

通过系统归类,人们可以把流落外国的我国财产归入以下主要类别。

第一,存在着一些其流落共和国边界外并不违反法律准则的财产。这主要是在没有法律禁止此类转移的时期由物主带出国外的财产。

第二,存在着其流落国外合法性有争议的财产,其合法性需要在双边或多边基础上同这些物品现在所在国有关当局进行共同审议。

第三,存在着其流落共和国国外没有任何法律依据的财产,这些财产是作为战利品、因出于政治动机的没收或通过非法越境走私被转移的。

不幸的是,白俄罗斯共和国在要求归还非法转移国外的财产方面能力极为有限。这是由于,首先,我们同绝大多数的被非法转移的我国财产可能所在国没有缔结有关这些问题的双边国际协定;其次,白俄罗斯的研究人员没有足够资料追查这些非法转移的我国财产的目前所在地。虽然在这个领域不断在进行研究,但在第二次世界大战以后的时期,作为战利品的大多数白俄罗斯财产由于多次转移大都流落第三国,这个事实使问题复杂化。另外,我国的专家由于经济困难在外国档案馆从事研究的机会也非常有限。

尽管目前国家进行的经济改革造成了各种困难,但白俄罗斯政府正在为解决同归还财产问题有关的各种问题作出很大努力。

众所周知,白俄罗斯已于1988年批准1970年《巴黎公约》,我们要借此机会要求尚未加入该《公约》的会员国加入该《公约》。白俄罗斯共和国曾于1992年通过一项有关保护历史和文化遗产的法律。它除其他规定外还制订了有关财产归还问题的规章。根据这项法律,成立了一些国家机构,以便在保护我国的历史和文化遗产方面制订并执行国家政策。

我国政府迄今已经为在文化合作问题上建立国际联系和签署各项协定做了大量工作。

但历史和文化遗产的问题仍很重要,是白俄罗斯共和国肩上的沉重负担。我们认为,国际社会必须加倍努力,解决历史及文化遗产物品归还原主国方面的问题,尤其要努力改进并更详细地制订这一领域的国际基本法。在这方面,我们支持文件A/50/498所附的报告中提出的想法和建议。我国代表团认为,务必要设立一个遗失及被盗财产中央数据库。在这方面,我们赞成报告第15段提出的建议。

白俄罗斯已经加入刑警组织,盼望着与该组织更加密切合作,打击非法贩运文化财产。我国政府认为,务必要能够使用国际刑警组织的被盗财产电脑档案,并根据从我国警察部队收到的资料,参与更新这一档案。

最后,我想着重指出,白俄罗斯共和国高度赞赏促进文化财产送回原主国或使非法据有者归还原主的政府间委员会的活动。我们希望在作出这些努力的同时,世界舆论能够觉悟,支持文化财产送回或归还原主国,尤其是为此目的,调动联合国的宣传力量。

主席(以英语发言):我们已经听取了有关本项目辩论的最后一位发言者的发言。应提案国的请求,就决议草案A/50/L.28采取行动推迟到待宣布的稍后日期。

我们就此结束了现阶段对议程项目22的审议。

通知

副主席马瓦纳先生(马里)主持会议。

代理主席(以法语发言):我想通知各位成员,本次会议休会后,联合国前秘书长、世界文化和发展委员会主席,佩雷斯·德奎利亚尔先生阁下将介绍题为“我们创造性的多样性”的委员会报告。

工作方案

代理主席(以法语发言):今天下午,大会将审议议程项目20,“加强联合国人道主义和救灾援助、包括特别经济援助的协调”,同时审议议程项目154,“志愿人员、‘白盔部队’参与联合国在人道主义救济、恢复和技术合作促进发展方面的活动”。

大会将推迟到待宣布的稍后日期,再审议议程项目20分项目(b)的两个方面,即关于对布隆迪经济恢复和重建的特别紧急援助,以及提供国际合作与援助,以减轻克罗地亚战争的后果。

对议程项目20分项目(d)--为促进饱受战祸的阿富汗的和平、正常状态和重建提供国际紧急援助--的审议也将推迟到待宣布的稍后日期。

关于大会以后的工作,我想通知各位代表,1995年12月4日星期一上午将审议议程项目24--《1990年代联合国非洲发展新议程》的实施情况。

下午12时25分散会
